The Chechen it-cleft construction

Erwin R. Komen
SIL-International
Meertens Instituut (Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences)
Erwin_komen@sil.org

ABSTRACT

This paper presents a biclausal construction in Chechen, arguing that it can be analyzed as an it-cleft. The construction consists of a main copula clause with a covert or pronominal subject, and a temporal complement that co-indexes with an adjunct position in a relative clause that does not form a constituent with the subject or the complement. A study of the construction in a corpus of newspaper and journal texts shows characteristics that make it stand out in terms of syntax and function: the cleft clause can appear both clause-finally as well as clause-initially, and its function is limited to text-structuring (it is mostly used to mark the start of a text or the transition to a new paragraph). This latter characteristic is exceptional: it-clefts in other languages (such as English and Norwegian) are known to be used for text-structuring to some extent, but Chechen is the first language known to only use it for this purpose. This prompts the question whether there are perhaps other language (e.g. from the Nakh-Daghestan family) with similar characteristics.

Keywords

Chechen, it-cleft, focus, text-structure, discourse

This is a contribution from Languages of the Caucasus, Vol. 1.1. © 2015 Erwin R. Komen.
ISSN 2375-2068
This Portable Document Format (PDF) file may not be altered in any way.
Tables of contents, abstracts, and submission guidelines are available at escholarship.org/uc/languagesofcaucasus
The Chechen it-cleft construction

ERWIN R. KOMEN
SIL-International
Meertens Instituut (Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences)
Erwin_komen@sil.org

1. Introduction

A large scale study of Caucasian languages still awaits a break-through, but the languages from the Nakh-Daghestanian (N-D) family (alternatively named “[North-East Caucasian”) in particular show an interesting blend of characteristics that are sometimes unique in the world (see van den Berg (2005) for an introduction into them). The languages have flexible word order (in combination with a rich case system – especially locatives), are head-last and mostly have postpositions. Almost all are morphologically ergative, though this is often mixed with a nominative-accusative system (Baerman et al. 2002; Holisky 1987). Many have multiple noun classes; less than some African languages, but more than the three-way Indo-European gender systems (Berg 2005; Plaster et al. 2013).

This study examines a construction in Chechen, a language from the Nakh subgroup of the Nakh-Daghestanian family, that is exemplified in (1).

---

1 The data for this research goes a long way back to the work done by Zacharski and Cowie in collaboration with an anonymous Chechen speaker who provided the English translations. I am grateful to them, and I would also like to thank my Radboud University colleagues Meta Links and Ans van Kemenade, who provided valuable feedback on drafts of this paper. I have also benefitted from comments made by three anonymous reviewers.

2 The data used by this paper come from two different corpora. The first corpus is a selection of books that are available in electronic form (Arsanukaev 2008; Ezhaev & Ezhaeva 2007; Nunaev 1991). The second corpus consists of a set of newspaper and journal articles collected by the New Mexico State University, and will be referred to as the “NMSU corpus” (Zacharski & Cowie 2011). The references to the examples in this paper mark their location within the NMSU corpus: the initial “p” or “m” point to the parallel or monolingual part of the corpus, next follows the number of the text, a colon, and then the line number within the text. The Chechen examples follow the Latinized orthography closely resembling the one developed for Ingush (Nichols 2007). The vowels and consonants roughly appear in their IPA forms, with the following exceptions. The w on its own represents an epiglottal stop /ʡ/, while it represents an epiglottal fricative /ʕ/ when it follows a
The characteristics of the construction are: (a) the body of the construction is a main copula clause ('this/it is one month'), (b) the copula clause is followed by a relative clause ('that employees of the ... library have been working'), (c) the main clause’s subject *hara ‘this* is a pronoun with no antecedent in the preceding text (since this is the opening line of a newspaper article), (d) the predicative argument of the main clause (*’one month time’) coindexes with an adjunct position in the restrictive relative clause, and (e) the relative clause does not form a constituent together with the subject (*’this that the employees of the ... library have been working’) nor with the predicative main clause argument (*’one month time that the employees of the ... library have been working’).

In this paper, I show that the construction should be regarded as an it-cleft, since it fully satisfies a language-independent definition (section 2). The next section (3) presents a corpus-based study on the variation of the it-cleft in its syntax and it discusses the function this construction fulfills. This corpus study yields a set of approximately 100 it-cleft samples. The clefts vary in a number of interesting ways, such as the presence or absence of an explicit pronominal subject, the presence or absence of a generic noun (such as *xaan ‘time’ in the example, which follows the head noun *butt ‘month’) in the clefted constituent and the position of the cleft clause with respect to the main clause. The function of the construction is related to text-structuring. Section 4 compares the it-cleft in Chechen with its counterparts other languages, revealing that it takes a unique position in two respects: the variation of the cleft clause position, and the the limitation of its function to text-structuring. Section 5 finishes with conclusions and a discussion that points the way to follow-up work.

2. The construction is an it-cleft

A convincing argument that the Chechen construction exemplified in (1) is an it-cleft could be found by comparing it with a language-independent definition of the it-cleft; especially if such a definition were accompanied by a number of necessary and sufficient diagnostics. This section briefly presents such a definition, showing that its accompanying diagnostics are able to include real it-clefts, while they exclude similar but other constructions (such as complement ones). Applying the diagnostics to the Chechen construction under question shows that it should be regarded as an it-cleft.

---

voiceless consonant. The *hw* represents a pharyngeal fricative */h/*, and the *gh* represents the voiced uvular fricative */χ/*.
2.1. A language-independent it-cleft definition

There are few formal definitions of the it-cleft construction around, but there is consensus on the components that make up the construction. I will use the terminology that has become standard practice in some of the most recent literature on clefts (Delin 1992; Hedberg 1988; Johansson 2001; Patten 2010).

(2) It is [the software] [that actually assigns the devices]. [BNC HWF:1219]

A typical it-cleft construction in English, like (2), starts with the pronoun it, which is non-anaphoric, and which syntactically functions as the subject of a copula clause—a clause of type NP be XP. The pronoun is followed by a form of the verb 'to be', in this case is. The constituent the software follows the main verb, functioning syntactically as the complement in the copula construction; it is called the ‘clefted constituent’. The latter is followed by the subordinate clause that actually assigns the devices, which has the form of a relative clause. This subordinate clause is referred to as the 'cleft clause'.

While the components of the it-cleft construction are part and parcel of every description, it is the construction's internal links that set it apart from others. The definition of the it-cleft that I present in (3) incorporates these links. It originates from Komen (2013), who builds on Lambrecht (2001) and on the insights offered by Hedberg (1990) and Patten (2010).

(3) Cleft definition
   a. A cleft construction is a complex sentence structure consisting of
      a copula matrix clause whose pronominal subject, whether overt or non-
      overt, does not link to a constituent in the preceding context, and
   b. a relative clause that has a relativized argument or adjunct that is co-indexed
      with the predicative argument of the matrix clause.

The definition in (3) can be used for languages other than English, since it states that the basic building block of an it-cleft is a “copula matrix clause” and it does not stipulate a word order. I would like to illustrate the essential ingredients of the it-cleft by looking at a graphical representation of the syntactic and referential features in example (2).3

---

3 Taken from the BNC, this text was published in 1989 under the title “Britannica’s typesetters: women compositors in Edwardian Edinburgh”.
(4)  a.  “I would have worked weekends if they'd have let me”, Miss Brechin told me.  
“I loved my work, we all did”, another survivor said. What was so attractive about it? Partly it was a matter of company – despite what the description of Clark’s says about “chatter”, former compositors all remember being allowed to talk – “After all, we were on piece work”, as one pointed out.

b.  It was the company [that Joanna Martin missed ___ the most when she left to get married]:

c.  “all the girls helped each other, and if you hadn’t the right kind of type, someone helped you.”  [BNC EV] 1224

The syntactic features of the it-cleft in (4b) are visible in the building blocks in Figure 1, while the referential features are shown by the arrows.

---

4 The relative-clause examples in this paper have the finite verb in the main clause underlined, the relative clause proper is between square brackets, and the head of the relative clause is in bold face.

5 Nested blocks represent syntactic hierarchy, but not all possible hierarchy is shown.

6 The copula clause may be as complex as a language allows, and it may contain additional adjuncts or adverbials. A more complex example from English would be: “It must naturally have been the company her co-workers provided.”
one pointing to a *non-overtly expressed* definite NP. It serves as implied head for the subordinate (relative) clause, but it also is the implied antecedent of the matrix clause’s subject. The noun heading this NP is one that represents a superset of which the complement is one element, such as “person”, “thing” and “activity”.

In sum, the arrows in the graphical representation of the *it*-cleft illustrate three essential links characterizing the construction:

(5) a. a co-indexing from an ellotted constituent inside the subordinate clause to the matrix clause’s complement ("she took up x" with x = “decorative art-needlework”);
b. an implied NP heading the subordinate (relative) clause (“the thing” heads “that Joanna Martin missed the most”);
c. the NP from (b) serving as antecedent of the matrix clause’s subject (the “it” points to “the thing (that Joanna Martin missed the most)”).

With the basic ingredients and relations of the *it*-cleft in place, we should see how it distinguishes itself from other, similar, constructions, and what kind of variation exists in cleft types.

### 2.2. Distinguishing *it*-clefs from other constructions

The characteristics of the *it*-cleft construction that have been discussed in the previous section – both the syntactic as well as the relational ones – are essential in order to distinguish it from other, similar constructions that fall outside the realm of the *it*-clefs. There are two such constructions I would like to compare it with here: (a) the extraposition construction and (b) the copula clause with a complex complement. We will start with the former.

(6) a. Anyway, it was **good** [that Taff was back to his old self]. [A61:783]
b. Anyway, it was **his old self** [that Taff was back to ___ ].

The extraposition construction in (6a) looks a lot like the *it*-cleft in (6b), since both consist of a main copula clause, both have a subordinate clause, and in both cases the pronominal subject *it* does not refer back to anything in the preceding context. There is an essential difference, however, and this is illustrated in Figure 2.

---

*Figure 2* Comparison between an extraposition construction (a) and an *it*-cleft (b)
The graphical displays of the constructions in (6) reveal the difference between them: the subordinate clause of the extraposition construction in (6a) does not have a gap, so there is no arrow from the subordinate clause to the matrix clause’s complement, nor is there a non-overtly expressed NP linking the two clauses. The it-cleft in (6b) does have a co-indexing link from the ellipted PP’s object position in the subordinate clause to the matrix clause’s complement, and the two clauses are linked through the non-overtly expressed NP the thing.

The difference between it-clefts and copula clauses with a complex complement requires a comparison that includes preceding context.

(7)  a. There was someone at the door yesterday.
     It was [my neighbor, who had a package for me].
     b. That box did not come from the mailman!
     It was [my neighbor] who had a package for me.

The essential difference between the two constructions in (7) is syntactic in nature, but also involves a difference in linking between the main components, as illustrated in Figure 3.

![Figure 3 Comparison between a complex complement clause in (a) an it-cleft (b)](image)

The construction in (7a) is nothing more than a copula clause that has a complex NP complement, a noun post-modified by a relative clause: my neighbour who had a package for me (see part a of Figure 3). The construction in (7b) looks like (7a), since it has the same subject it and the same main verb was, but the complement of the main clause is restricted to my neighbour; the subordinate clause who had a package for me is not a relative clause of the NP my neighbour (see part b of Figure 3). The difference between the two constructions only shows up by carefully inspecting the preceding context, which shows whether the pronominal subject it has an antecedent or not. The complex complement clause’s subject it does have an antecedent: the NP someone in the immediately preceding sentence. But the it-cleft’s subject it does not have an antecedent.
in the preceding context; instead, it points to the non-overtly expressed NP the person, which joins it with the subordinate clause.

2.3. Types of it-clefts

There are three variations in the it-cleft that need to be discussed before we can continue to look at the Chechen it-clefts: (a) the adjunct it-cleft (b) the predicative it-cleft and (c) the informative presupposition it-cleft.

The first variant, the adjunct it-cleft, is characterized by having a clefted constituent whose co-indexed constituent in the cleft clause is not an argument of the lexical verb in the cleft clause, but an adjunct of, for instance, time (8a,b), location (8c,d) or purpose (8e).

(8) a. It was in this year that Yekuno Amlak, a local chieftain in the Ambasel area, acceded to the so-called Solomonic throne. [Example #45 in Prince (1978)]
   b. It was the following year [that the ghost was seen at Althorp for the first time]. [BNC HAF 808]
   c. It was here that he died. (Jespersen 1937: 75)
   d. It was in the woodlanded area [that a minor road forked left], and it was this road that, as instructed, she steered into. [BNC JYF 258]
   e. It was because he was ill that he did not come. (Jespersen 1937: 78)

The clefted constituent in (8d) is the PP in the woodlanded area, and this location PP is an adjunct in the cleft clause: a minor road forked left in the woodlanded area. Researchers are divided over the status of adjunct it-clefts. Ball (1991) and Patten (2012) do not readily accept them, Jespersen (1937), the first linguist to come up with it-clefts, makes mention of them (see 8c,e), and researchers like Hasselgård (2004; 2010) and Gómez Gónzalez (2000) explicitly accept them. There are good arguments in favour of including constructions like those in (8) as it-clefts. First, relative clauses that have an adjunct gap (e.g.: [the time he leaves _ ] is coming near) have been recognized as genuine relative clauses, and the cleft clause is a kind of relative clause too (Hukari & Levine 1995; Schachter 1973). A second argument relates to the construction’s meaning. If the clefted constituent is not interpreted in the cleft clause, then the meaning changes. Saying ‘he died’ is a generic statement, but ‘he died here’ is much more specific. A clause like ‘the ghost was seen at Althorp for the first time’ implies that it was never seen before, while ‘the ghost was seen at Althorp for the first time the following year’ does not have that implication. A third argument is that the syntactic building blocks and the connections between them are the same for adjunct it-clefts as they are for it-clefts that involve an argument of the lexical verb in the cleft clause.
Figure 4 The time adjunct it-cleft from (8a)

Figure 4 shows the graphical layout of the construction in (8b), and it in no essential way differs from the graphical representation of the model it-cleft in Figure 1. It satisfies the definition of the it-cleft provided in (3), since it consists of a matrix copula clause and a subordinate clause, the matrix clause’s subject is pronominal, this subject does not point to something in the preceding context, the complement co-indexes with an ellipted constituent in the subordinate clause, and both the matrix clause subject as well as the subordinate clause point to an implied NP ‘the time’ that is semantically a superset of the matrix clause’s complement ‘in this year’.

The second it-cleft variant that needs to be mentioned here is the ‘predicative it-cleft’ (Declerck 1983; Hedberg 1990; Higgins 1979). Since the it-cleft builds on the copula clause, and since there are specification and predicational copula clauses, the it-clefs can also be divided into specification and predicational ones.

(9) a. The murderer is John.
     b. The murderer is a doctor.
     c. As it is publicly owned, this sector is subject to direct government influence and, frequently, political direction. For practical purposes, it is the local authorities [that finance, build and administer these houses], but central government directives, legislation and grants have had direct influence on building rates, rents, finance and sales. [BNC FB2 870]

The specification copula clause in (9a) specifies the identity of the murderer, but the predicational one in (9b) only gives a characteristic. The predicational it-cleft in (9c) also focuses on a characteristic of the authorities that “finance, build and administer” certain houses: they are local instead of central. Predicational it-clefs satisfy the definition in (3). They differ from specification it-clefs in the restriction on the implied noun heading the cleft clause: this noun must be the same as the noun heading the clefted constituent (e.g. ‘authorities’ in (9c)).

The third and final it-cleft variant to be discussed in this brief excursion is the ‘informativ presupposition’ it-cleft, coined as such by Prince (1978). Where an it-cleft like (2) is used to express focus (usually contrastive focus) on the clefted constituent against the background of known information in the cleft clause, the informative-
presupposition it-cleft has a different make-up in terms of information values: the cleft clause provides the new information.

(10) It was 10 years ago this month [that young Irwin Vamplew was bopped on the head by a nightstick while smashing windows in Berkeley in order to end the war in Vietnam]. So you can imagine the elation of his parents when he finally emerged this week from his decade-long coma. ‘His first words, naturally, where:
“Down with the Establishment!”’ [Example #46a in Prince (1978)]

The informative-presupposition it-cleft in (10) is at the start of a newspaper article, so it is clear there is no textual antecedent for the information provided in the cleft clause. The cleft functions to introduce the information contained in the cleft clause against the time adverbial provided in the clefted constituent. The newspaper story then continues, building on the information provided by the cleft clause. The informative presupposition it-cleft satisfies all the requirements of the it-cleft’s definition. Its form differs in no essential way from other it-clefts; it could readily fit into the graphical display of (8a) in Figure 4.

We may conclude, then, that the definition in (3) satisfies our expectations. It excludes similar but structurally other constructions like the extrapolation construction and the copula clause with a complex complement. But in leaving open the syntactic form of the clefted constituent, the status of the co-indexed constituent in the cleft clause and the information statuses of the different parts of the it-cleft, it includes adjunct it-clefts and informative-presupposition ones. This is crucial for the evaluation of the Chechen construction, as we will see.

2.4. The Chechen construction and the it-cleft definition

Given the definition of the it-cleft in (3) and its ability to distinguish it-cleft from non it-cleft, we are now ready to review the Chechen construction and determine if it is an it-cleft or not. We will need to show that it satisfies the three necessary and sufficient conditions in (11), which derive straight forwardly from the it-cleft’s definition (3).

(11) Conditions for an it-cleft
a. **Structure**: the clause containing a cleft construction must be a copula clause supplemented by a subordinate clause that has the form of a relative clause (the “cleft clause”).

b. **Pronoun**: The subject of the copula clause must be an overt pronoun or an ellipted one (in pro-drop languages), and it may not have an antecedent in the context preceding the it-cleft.

c. **Co-indexing**: The relativized argument or adjunct of the cleft clause must co-index with the complement of the copula clause (the “clefted constituent”).

Since the structural condition (11a) of the it-cleft builds on the presence of a ‘copula clause’, we will first need to see how these clauses look like in Chechen.
2.4.1. Copula clauses and subject ellipsis

The main features of Chechen copula clauses are in the agreement pattern and in the ability to have the subject ellipted (pro-drop), as exemplified in (12).

(12) a. Apti kuotam ju.
    Apti(V) chicken(J) jPRS?
    ‘Apti is a chicken.’

    which is our literature's main weapon language is--INT
    ‘What is the main weapon of our literature? It is language.’ [p34-00002:117,120]

The copula clause in (12a) follows the canonical SOV word order: NPobj – XPcompl – Aux, with noun-class agreement between the auxiliary and the complement (which is not unusual, since Chechen is a morphologically ergative language). The example in (12b) illustrates one type of subject ellipsis: since the subject of the first clause ‘the main weapon’ is identical to that of the second clause, it is not repeated but simply left unexpressed. This, then, is an example of pro-drop, but the ellipted pronoun in the second clause does have an antecedent in the preceding context: it points to the subject of the first clause.

Example (13) illustrates two situations where a pronominal or ellipted subject do not have an antecedent in the preceding context.

(13) a. Vajn massaarna doqqa sovgchat du'tamuon hallakbinchu vajn
to.us all great gift is war destroyed our
zhimchu maxkahw cwa ghisluo, husam, c'a mettahuottiicha a.
small in.country one building home house when restored even
    ‘It is a great thing for all of us when even one building, one home or one house is restored in our small homeland destroyed by the war.’ [p86-00027:25]

---

7 Glosses: ADJ adjective; ALL allative; B, V, J, D noun class markers; DAT dative; ERG ergative; GEN genitive case; IMPF imperfective past; INF infinitive; INT intensifier; LOC locative; NMLZ nominalizer; OBL oblique case; PL plural; PRS present tense; PST past tense; PSTN past tense with the –na suffix; PSTR past tense with the –ra suffix; PTC predicational participle; REL relativizer (attributive participle); RELI reflexive.

8 Chechen has 6 noun classes, which are signalled on verbs that start with a noun-class prefix. There are 4 possible prefixes (j, v, b, d), and each noun class is defined by the set of noun-class prefixes used in singular and plural. The classes “j-d” and “v-d” are used for feminine and masculine nouns, while the remaining four classes (“j”, “d”, “b-b”, “b-d”) are used for non-human nouns. The Chechen noun-class agreement is comparable in function with gender agreement in other languages. As for the agreement pattern: it is only when the complement is not an NP that the form of be agrees in noun class with the subject.

9 The phenomena can roughly be equated to “pro-drop”, except that most of the time there is no formal way to recognize the subject. The Chechen complement-verb agreement leaves no agreement suffixes or prefixes that could be linked back to a dropped pronominal subject. Nevertheless, subjects (and sometimes objects) are only ellipted when they can be inferred pragmatically from the context.
b. Iza deqq’a vaj noxchii xilarnii, vajna noxchii huma
diezarnii aella a daac.
‘It is not purely about us being Chechens and liking our Chechen ways.’

The sentence in (13a) is a copula clause with an ellipted pronominal subject that structures roughly like: complement – be – when-clause. The ellipted pronominal subject (comparable to English it) could be regarded as pointing to the when-clause. The copula clause in (13b) does have an overt pronominal subject iza ‘it’, but this subject does not have an antecedent in the text, a situation that is quite similar to the subjects of it-cleft constructions.

In sum, we now know how copula clauses in Chechen look like, and we have seen that they may have a pronominal subject that is either overtly expressed or ellipted, and that this subject may link back to something in the preceding context but that it may have no textual antecedent at all too.

2.4.2. Relative clauses

The next element about which the structural conditions of the it-cleft in (11a) speak is the presence of a subordinate clause that has the form of a relative clause. Relative clauses in Chechen are always participial ones: the verb that heads the clause appears in a participial form and is inflected in the nominative or oblique case. An illustration of possible head forms is provided in Table 1.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Tense</th>
<th>Finite form</th>
<th>Participial form</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(copula)</td>
<td>pres, aff</td>
<td>ju, vu, ...</td>
<td>jolu, volu, ...</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>pres, neg</td>
<td>jaac, vaac, ...</td>
<td>joocu, voocu, ...</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>past</td>
<td>jara, vara, ...</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>(auxiliary)</td>
<td>pres</td>
<td>xylu</td>
<td>xylu</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>past</td>
<td>xilla</td>
<td>xilla</td>
</tr>
<tr>
<td>‘need’</td>
<td>pres</td>
<td>yeshu</td>
<td>yeshu</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>past</td>
<td>ieshna</td>
<td>ieshna</td>
</tr>
<tr>
<td>‘know’</td>
<td>pres</td>
<td>xae’a</td>
<td>xu’u</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>past</td>
<td>xi’na</td>
<td>xi’nachu</td>
</tr>
<tr>
<td>‘go’</td>
<td>pres</td>
<td>jyedu, vyedu, ...</td>
<td>jyedu, vyedu, ...</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>past</td>
<td>jaxana, vaxana, ...</td>
<td>jaxana, vaxana, ...</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The copula only has participial forms in the present tense, but there are different variants for the affirmative and the negative. All other verbs (including the auxiliary) have participial forms coinciding with the simple present and past, with the exception...
of a few verbs like *xa’*a 'know', which have a form for the present participial that differs from the present tense finite form.\(^{10}\) Class marking (for agreement with the intransitive subject or the transitive object) happens on the first consonant of the verb, but only a limited number of verbs do so.

Important features of relative clauses that are relevant for this paper are (a) agreement and (b) position. There is *case* agreement between the participial heading the relative clause and the head noun: the participial *jol*u in (14a) agrees in nominative case with the head *juq’amettig* 'relation', while the participial *jolchu* in (14b) has an oblique case suffix –*chu*, because the head noun *diinatiin* 'of the animals' is in a non-nominaive case, the genitive.

(14) a. [Diesharxuoshca *jol*u] *juq’amettig* ch’oogha *larjo* po’*eta.*

b. Hinca, [Junus vajca voocchu] *xeenahw,*

d. [Avtobus] *gira* suuna [bielxaluoj a iecna, ghaala]

jyedush *jolu*.

The nominal *class* agreement is completely inside the relative clause: it is between the participial and the nominative-case noun inside the relative clause. This is illustrated by (14b), where the head noun *xeenahw* 'at the time' belongs to the j-class, but the participial *voocchu*, starting with the prefix *v*, agrees in class with *Junus* 'Yunus', which belongs to the v-class. Where the relativized noun is the same as the nominative-case noun inside the relative clause, the class agreement still is with the ‘gap’ left by the relativized noun, as in (14a).\(^ {11}\)

Relative clauses in Chechen can occur in two positions: canonical (14a,b), where the participial clause immediately precedes the NPs they modify, and extraposed (14c), where the participial clause occurs in absolutely clause-final position. The head noun of the extraposed relative clause can be identified by looking for an NP in the main clause that contains the correct case (nominative if the participial is in the nominative case, and any non-nominative case if the participial is in the oblique), and, where the

\(^{10}\) Other verbs containing separate participial forms include: *la’a* 'desire' (*lae’*a versus *lu’*u), *da’a* 'eat' (*do’u* versus *du’u*), *xa’* ‘sit’ (*xo’u* versus *xu’u*), *gan* 'see' (*go* ‘see.PRS’ versus *gu-chu* 'see.PRS-OBL').

\(^{11}\) The clause from which the relative is derived would have been *juq’amettig diesharxuoshca ju* ‘the relationship is with [his] readers’, but when *juq’amettig* is relativized, it is normally no longer visible inside the relative clause.
participial contains a class-prefix and the relativized noun has the nominative case inside the relative clause, by looking for the noun with the corresponding noun-class.

2.4.3. The Chechen construction

The *it*-cleft in (15a) is based on the copula clause _ 3 butt xaan ju ‘(it) is three months time’. This kind of copula clause lacks an overt expression of the expletive subject pronoun, just like the one in (12a). There is no overt grammatical subject to the sentence, while the logical subject is the relative clause *that refugees from Samashki have been living without any humanitarian aid.*

(15) a. 3 butt xaan ju Semawashkara muhazharsh gumanitarni  
3 month(B) time(J) is from.Samashki refugees(B) humanitarian  
gho doocush wash bolu.  
aid not.having living B.REL  
‘It is the third month that refugees from Samashki have been living without any humanitarian aid.’ [p86-00085:2]

b. Semawashkara muhazharsh qa’a battana gumanitarni  
from.Samashki refugees(B) three.OBL months.DAT humanitarian  
gho doocush wash bu.  
aid(D) D.NEG.PRS.PTC living,PRS.PTC B.REL  
‘Refugees from Samashki have been living without any humanitarian aid for three months.’

The relative clause is a time-adjunct one, as can be seen by considering its main clause equivalent in (15b). The constituent within this main clause that is relativized is the adjunct qa’a battana ‘three months’. The resulting relative clause in (15a) is headed by the temporal NP 3 butt xaan ‘three months time’.

The construction in (15a) is an *it*-cleft, since it passes the diagnostics defined in section 2.4. According to the Cleft structure diagnostic in (11a), an *it*-cleft should consist of a copula clause and a relative clause. The construction in (15a) complies with this. We have seen that the copula construction is 3 butt xaan ju ‘it is three months time’, and that the relative clause is the remainder of (15a).

---

12 The discrepancy between the case of the temporal adjunct in the relative clause (which is dative, according to 15b) and that of the predicative argument in the main clause (nominative, according to 15a) is comparable to preposition deletion in English: “it is ten o’clock that the service starts” versus “the service starts at ten o’clock”.
The pronoun condition in (11b) requires the subject of the copula construction to either be an overt pronoun or an ellipted one, but it should not point back to an entity in the previous context. The construction in (15a) satisfies this condition, since it does not have an overt grammatical subject, and the ellipted pronominal subject does not link to anything in the preceding discourse. It points, instead, to the implied head of the subordinate clause xaan ‘time’, as in Figure 5.

The third condition is the coindexing from (11c), which states that the relativized argument or adjunct of the cleft’s relative clause must co-index with the predicative argument of the main clause. This condition holds: the relativized adjunct of the relative clause in (15a) is ‘three months’, and this co-indexes with the main clause complement 3 butt xaan ‘three months time’.

The combination of butt ‘month’ with xaan ‘time’ may seem a bit out of place here, but section 3 will show that xaan is not always required; it is one of the variations the Chechen it-cleft construction allows. What the presence of xaan seems to underscore is the fact that Chechen it-clefts is a “predicational it-cleft” variant (see 2.3): the clefted constituent is a predicate of the cleft clause. Paraphrasing the cleft can take place by a predicational copular clause: “The time [that refugees from Samashki have been living without any humanitarian aid] is 3 months.”

It is safe to conclude that the Chechen construction in (15a) is an it-cleft that satisfies all three cleft diagnostics that are defined in section 2.4. The next sections discuss how often this construction occurs in Chechen, in what circumstances, and what purposes they serve.

---

13 The head of the complement 3 butt xaan ‘three months time’ is xaan ‘time’, since there is noun-class agreement between the J-class of xaan and the auxiliary ju ‘is’; the noun butt ‘month’ is of the B-class, and had that been the head of the complement, then the auxiliary would have had the form bu ‘is’. The fact that xaan ‘time’ is the head of the complement should make it clear that it is not an overt realization of the implied noun xaan ‘time’ that heads the subordinate clause and that functions as the anaphor of the ellipted subject pronoun.
3. Characteristics of the Chechen *it*-cleft

This section discusses a corpus-based study aimed at finding quantitative information about the *it*-clefts in Chechen as well as qualitative information about the variations it comes in.

3.1. Quantifying Chechen *it*-clefts

Quantifying the occurrence of Chechen *it*-clefts can be done using the corpus of texts that has been made available by Zacharski and Cowie (2011), and that have been partly tagged and parsed by Komen (2015). This corpus consists of two parts: a parallel and monolingual one. The parallel part of the corpus contains 324 texts from various sources, where each line of Chechen has been provided with a free translation into English. The monolingual part of the corpus contains 624 texts without translations. The texts have been made available in untokenized plain-text format.

I have transformed these data to *xml* format, and subsequently searched for *it*-clefts using Xquery functions from within the CorpusStudio interface (Komen 2009). I have reviewed and corrected the output of this search manually, and stored the results in a database. An overview of the results is given in Table 2. The search yields a total of 104 *it*-clefts in the “original Chechen” part of the database and 5 in the “translated from English” part, which amounts to 327 and 73 *it*-clefts per 100,000 main clauses respectively.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Subject Clefted constituent</th>
<th>Word order</th>
<th>Illocutionary Force</th>
<th>Original Chechen</th>
<th>Translated from English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>overt time adjunct</td>
<td>canonical</td>
<td>declarative</td>
<td>5 (6%)</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>(none) time adjunct</td>
<td>canonical</td>
<td>declarative</td>
<td>40 (49%)</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>(none) time adjunct</td>
<td>reversed</td>
<td>declarative</td>
<td>34 (42%)</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>(none) time adjunct</td>
<td>canonical</td>
<td>question</td>
<td>2 (2%)</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>(none) time adjunct</td>
<td>reversed</td>
<td>question</td>
<td>0 (0%)</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>(none) locative</td>
<td>(any)</td>
<td>(any)</td>
<td>0 (0%)</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>(none) argument</td>
<td>(any)</td>
<td>(any)</td>
<td>0 (0%)</td>
<td>0</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td></td>
<td></td>
<td>81</td>
<td>5</td>
</tr>
</tbody>
</table>

There are a few observations I would like to make from the results in Table 2. Chechen *it*-clefts can, as would be expected, occur in declarative as well as interrogative forms, but Table 2 makes it clear that the interrogatives are a minority. Another observation is that the number of *it*-clefts occurring in Chechen texts that have been translated from English (these consists of several newspaper articles) appears to be

---

14 These free translations have been provided by native Chechen speakers “without an intermediate Russian stage” (Cowie 2011).
considerably lower than the number of *it*-clefts found in the other texts: 73 versus 327 respectively. This shows, perhaps, that the *it*-cleft as it is used in Chechen deviates considerably from its usage in English: Chechen apparently uses *it*-clefts where they do not tend to occur in English, and when a translator (even a native speaker) doesn’t see particular constructions in the source text, he tends to not reproduce them in his translation.

Chechen *it*-clefts only appear to have a time phrase, a temporal adjunct, as clefted constituent: no argument or locative adjunct *it*-clefts have been found that conform to the three *it*-cleft diagnostics in section 2.4. There is one interesting observation that needs to be made about the form of the temporal adjuncts serving as clefted constituents in Chechen. We have searched for two possible forms: NPs headed by a time noun in the nominative and in the locative case. This last type of NPs is comparable to English PPs. The noun *sho*, for instance, means ‘year’, but when it appears in the locative case, such as in *hoqu sharahw*, where *hoqu* is the inflected form of the near demonstrative, it has to be translated with a PP ‘in this year’. Interestingly, the temporal adjuncts serving as clefted constituents are all NPs in the nominative case. In this restriction on the grammatical category of the main clause predicative argument, then, Chechen is much more restrictive than a language like English, which allows for a range of predicative argument types.15

### 3.2. Variation in the *it*-cleft

The variation in terms of illocutionary force (declarative versus question) as visible in Table 2 coincides with similar variation in English *it*-clefts, but there are a number of other variations in the Chechen *it*-clefts that have no counterpart in Present-day English: (a) the presence or absence of an overt pronominal subject, (b) the order of the relative clause with respect to the main clause, (c) the presence or absence of a generic temporal head noun. We will review these variations in turn.

From the total of 81 original Chechen *it*-clefts, five samples have an overt pronominal subject. One of these is shown in (1), repeated here as (16).16

(16) Hara **cwa butt xaan** ju Noxchiin Respublikan Q’ooman bibli’otekan
   this month/time is Chechen Republic’s national library's
   bielxaxuosha de-byysa ca lyerush q’ahwyegu.
   employers day-night not regarding toil
   ‘It is one month since the employees of the Chechen Republic’s national library have been working both day and night.’ [m00225.1]

---

15 English allows, for instance, for PP *it*-clefts (e.g. “It was [PP in the summer] that I met her”), and CP *it*-clefts (e.g. “It was [CP because we had left too late] that we needed to hurry”).

16 An anonymous reviewer suggests that the demonstrative pronoun *hara ‘this’ in *it*-clefts such as (16) should not be interpreted as an independent demonstrative pronoun (the grammatical subject of the sentence) but as a modifier of the temporal NP. I argue for a subject interpretation of *hara* in these sentences, since such an interpretation seems to do more justice to the referential nature of the demonstrative.
The example in (16) is the opening line of a newspaper article, which makes it clear that the pronominal subject hara ‘this’ cannot be anaphoric (its graphical representation is in Figure 6a). Given the marginal number of it-clefts with an overt subject pronoun, this structure could be an innovation, in which case we should see it occur relatively more frequently in recent texts, or a remnant of the past, in which case we should see it relatively more often in older texts. The current study only has corpus data from one time period available, so that we cannot look at the dating of the texts. It may be that the use of an overt subject is an innovation, since there is no grammatical need for copula clauses used in it-clefts to have an overt subject.

\[\text{(17) a. (T'aehwaluonan ojla a jiesh, xaza kyg tuuxush jina ghishluo ju hara.)} \]
\[\quad \text{Duqa xaan jara ooxa hoqu ghullaqie satesna a.} \]
\[\quad \text{much time was we this to.matter hoped &} \]
\[\quad \text{‘(It is a beautifully built building built for the future.)} \]
\[\quad \text{We have waited for this for a long time.’} [p86-00185.9] \]

\[\text{b. (Sa'iev Wumar literaturiehw kerla stag vaac,)} \]
\[\quad \text{cuo noxchiin literaturiehw q’ahwyegu tq’a sho sov xaan ju.} \]
\[\quad \text{he Chechen in.literature toils 20 year more time is} \]
\[\quad \text{‘(Umar Saiev is not a new man in Chechen literature.)} \]
\[\quad \text{He has been working hard in Chechen literature for over twenty years.’} \]
\[\quad \text{[p86-00184.15]} \]
Even though the word order of “reversed” it-clefts like (17b) has the relative clause precede the main-clause’s predicative argument, the two taken together do not form a syntactic constituent. An effort to combine the two into one constituent would result in the English equivalent of “It is the more than twenty years time that he has been working hard in Chechen literature”. The “reversed” it-cleft in (17b), then, conforms to the it-cleft diagnostics in section 2.4: all conditions are met, and none of the diagnostics prescribes a particular word order of the main clause. The question obviously arises what the function is of a reversed word order for Chechen it-clefts. I will leave this for further research. Suffice it to say that numerically, reversed it-clefts occur only slightly less than canonical ones.

The third and final kind of variation on the form of the Chechen it-cleft that is to be discussed in this section involves the presence or absence of a generic head noun that is added to the clefted NP. Table 3 gives a more general overview of the variations found in the clefted NPs.

<table>
<thead>
<tr>
<th>#</th>
<th>Attribute</th>
<th>Noun</th>
<th>Modifier</th>
<th>Head</th>
<th>Canonical</th>
<th>Reversed</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>a</td>
<td>(yes)</td>
<td>sho</td>
<td>sov, gergga</td>
<td>xaan ‘time’</td>
<td>4</td>
<td>3</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>b</td>
<td>(yes)</td>
<td>butt, sho, sahwt</td>
<td>(no)</td>
<td>xaan ‘time’</td>
<td>6</td>
<td>2</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>c</td>
<td>(yes)</td>
<td>(no)</td>
<td>(no)</td>
<td>xaan ‘time’</td>
<td>18</td>
<td>24</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>d</td>
<td>(yes)</td>
<td>(no)</td>
<td>(no)</td>
<td>de ‘day’</td>
<td>5</td>
<td>2</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>e</td>
<td>(yes)</td>
<td>(no)</td>
<td>(no)</td>
<td>sho ‘year’</td>
<td>14</td>
<td>7</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>total</td>
<td>47</td>
<td>38</td>
<td>85</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 3. Make-up of the clefted NP

The column “Attribute” contains “yes” in all cases, which indicates that all the clefted NPs need to have some kind of attributive element: a numeral (17b, 18a,b,d,e) or a quantifier (17a, 18c). This underscores the observation made earlier in this paper, that Chechen it-cleft are attributive ones. The examples in (18) give an overview of the five NP categories from Table 3.

(18) a. 36 sho sov xaan ju [cuo zhurnalistikiehw q’ahwyegu].
   ‘He has been working in journalism for over 36 years.’ [m00263.14]

   b. Di’ sho xaan ju [shaa Zajna’a quzahw buolx ben].
   ‘Zajna has been working here for four years now.’ [p86-00177.15]

   c. Duqa xaan jaac [pредприятиюсьаха нохто dwaaduoliina].
   ‘Not long after, he started renovating the enterprise.’ [m00185.4]

   d. Shi de du [txo gyryienan jalta chudierziina devlla].
   ‘We finished bringing in the autumn’s harvest two days ago.’ [m00470.44]
3.3. The function of Chechen it-clefts

A qualitative comparison between Chechen and English it-clefts requires us to take a closer look at the function of Chechen it-clefts. While it-clefts have been recognized as fulfilling a number of different functions in language in general, the two that seem to occur most often are: (a) focusing and (b) text-structuring.18 This section considers to what extent the Chechen it-clefts are used for these two main functions.

Let us first consider the possibility that they function as a focusing device. An argument in favor of this analysis would be that the position of the clefted constituent, the immediately preverbal one, is that of the focused constituent. This is in line with the findings on focus in Chechen as a whole (Komen 2007). However, position as such is not sufficient in this case, since Chechen is an SOV language, and the most natural position for a complement is the preverbal one anyway — focused or not. This is the same problem as that of recognizing object focus from a transitive sentence with SOV word order: the position as such coincides with the unmarked word order, so it does not necessarily point to constituent focus.

If the SOV word order is not a sufficient indication of focus, then the question arises whether there are other indicators of focus-hood. There are a few standard indicators of focus-hood: (a) the presence of focus particles, and (b) the presence of a question word.

---

17The optional presence of the generic head noun xaan ‘time’ may play a role in the discussion on the it-cleft’s syntax. Patten, for instance, analyzes the English cleft’s pronoun it as “part of a definite-like description, equivalent to the one or the thing” (Patten 2010: 125). Chechen seems to make this connection more explicit.

18Functions that have been associated with it-clefts are: (a) focus (English) (Jespersen 1937; Quirk et al. 1972), (b) text-structuring (English, Norwegian, Swedish) (Collins 1991; Hasselgård 2004), (c) avoid subjects containing new information (French, Norwegian, English) (Faarlund et al. 1997; Prince 1998), (d) presenting information as a known fact (English) (Prince 1978)
As for focus particles, I would like to briefly discuss three: *bien* ‘only’, *=m* ‘FOC’ and *a* ‘FOC’. The Chechen word *bien* is the equivalent for English ‘only’, but while the English ‘only’ can successfully be used to find out whether a constituent is highlighted or focused, this has so far not been done for Chechen *bien*. The reason may be that *bien* is a negative concord particle, which influences the syntax of the sentence and distorts its use as indicator (Komen 2010).

The clitic *=m* seems to be used for highlighting or focus, but little research has been done on it (Nichols 2011). Interestingly enough, the only place where the *=m* clitic occurs in the database of Chechen *it*-clefts is within the cleft clause, as shown in (19).

(19) (Txojshi’ liicha yvedu... Xi shiila xylu - loomahw lo du deeshash, i bahaniehw du aexka, daa’ima a booxurg sanna, Terk diestara.)

[Dogha danza =m] duqa xaan ju.

rain D.do.PST.NEG FOC much time J.PRS

‘(The two of us go bathing... The river is cold – the snow is melting on the mountain, and this is why the Terek River has swollen up, as it always does in the summer.)

It is a long time that it has been raining.’ (More lit. 'It's been a long time since there was (any weather with no) rain.') [m00129.28]

The preceding context describes how the river Terek has ‘swollen’, and the *it*-cleft sentence in (19) underscores this observation: it is raining all the time; so much that it is a long time ago there was a moment that rain was not falling.

The particle *a* can sometimes function as a focus particle too (Good 2003; Kudrinskii 2014; Nichols 1994). Such is the case in examples (13a) and (13b), where it is translated as “even”. The corpus of 81 *it*-clefts contains 3 occurrences of *it*-clefts where the intensification particle *a* modifies the clefted constituent. One of these is shown in (20).

(20) Tq’a ysh mella=a sixa xiica jiezash xilla jolu xaan

but they however fast change needing being time

t’exjaella shiitta-qojitta sho a du.

surpassed 12-13 year INT is

‘But the time that they should have been replaced as fast as possible, has now surpassed even twelve-thirteen years.’ [m00249.70]

---

19 Nichols analyzes the clitic *=m* in the related Ingush language as marking contrastive focus if the constituent it attaches to occurs clause-initially. Further research is needed to check this out in Chechen, to compare it with contrastive topics, and to find out what the function of the *=m* clitic is when it attaches to a constituent further down in the clause or to a non-nominal clause. A proper investigation into these and other phenomena in Chechen would be greatly facilitated by the presence of a corpus that is syntactically parsed.

20 The particle *a* can have several different functions. It can be used as focus particle (it is referred to as “intensifier” in this usage), but also as negator (for instance turning *huma* ‘thing’ into *humma a* ‘nothing’), as coordinator (for instance *daada a, naana a* ‘father and mother’) and as co-subordinate clause marker (for instance *iza a dina* ‘having done that’).
The combination of a focus particle with the approximate time reference ‘twelve to thirteen years’ sounds a bit awkward in English. There does seem to be some kind of contrast, since the time ‘twelve-to-thirteen years’ is compared with ‘as fast as possible’.

Another indication that a constituent is in focus is, depending on the language, the presence of a question word. Komen’s (2007) study on focus used the presence of a question word as an indicator for focus in Chechen, which is enough reason to try and use it as indicator for focus here too. Only two of the original 81 it-clefts have a clefted constituent containing a question word, and these instances are shown in (21a,b).

(21) a. Miel xaan ju [vaj karzaxdevlla]?
how.much time is we put.up.REL
Ja miel xaan ju [parghatdovla ghierta, booxush, hwiiza]?!
or how.much time is get.free to.say torment.REL
‘How long is it that we have put up (with it)?
Or how long is it that we torment ourselves, saying we try to get free?’
[m00300:73-74]
b. [As horsh dyycu, hwiexado] miel duqa xaan ju.
I these talk.REL teach.REL how much time is
‘I have been talking and bringing it up for a long time.’ [p34-00002:21]

The two examples in (21) do contain a question word in the clefted constituent, but it should be noted that both of them are rhetorical questions. The reason they are used is not to elicit an answer, but to convey emotion. As such they do convey a form of intensification. The example in (21b) is from the parallel part of the corpus, and has a “reversed-order” it-cleft. The question word again does not serve its role as question elicitor, but it does convey intensification.

The corpus also provides us with examples like (22), which are from the group of clefts having a clefted NP like line “a” in Table 3, which illustrate that the clefted constituent can have characteristics that are quite unlike those of contrastive focus.

(22) «Phwarmat» quollajelcha dyyna swa, 30 sho gergga xaan ju
Phwarmat created.when since from 30 year almost time is
so hoqu t’iehw buolk biex volu.
I this on work doing am.REL
‘I have been working at this since the creation of "Pharmat" – for about thirty years.’ [p86-00064:40]

Whereas constituent focus identifies and enforces one particular variant, explicitly or implicitly contrasted with alternatives (as for example Krifka (2005)), the clefted constituent in (22) contains an approximate time reference, which is an open set of alternatives, which makes it much unlike focus.

In sum, apart from the focus associated with the preverbal position, which could be labeled as ‘unmarked’, there are a limited number of examples where the clefted constituent of the Chechen it-cleft are highlighted, but this never seems to be the main rationale for using a cleft construction.
This brings us to the second possibility for the function of *it*-clefts in Chechen that this research focuses on: that of “discourse segmentation” or “text structuring”. If the *it*-clefts are used to indicate discourse boundaries, then we expect them to occur (a) story-initially, (b) paragraph-initially and (c) story-finally. These possibilities are in line with Johansson’s (2002) interpretation of Swedish data and Hasselgård’s (2004) Norwegian data; they recognize the usage of clefts for “Topic launching”, “Topic linking” and “Summative”.

In order to verify the discourse position of *it*-clefts in Chechen, it is (at least sometimes) better to show a larger stretch of a text, so that we can better judge whether the position of the cleft coincides with a paragraph start, transition or end. This is what has been done in our first example (23), which is an article that contains a forum discussion on the usage of Chechen as the principal language in elementary schools.

(23)21 a. [24] Kati, it is not right for us to come to this magazine’s office and tell them that there is practically nothing being done and that talking is a waste of time.

b. [25] What is the duty of a magazine? [26] To listen to your, my and their opinions, write them down in some way and deliver them to people. [27] When these guys, another magazine or another newspaper raise an issue, talk about it over and over again, then the government can do nothing else but what it is supposed to do. [28] But nothing happens if we stay away from discussing a problem.

c. Vaj i dyycush dolu duqa xaan ju. We have been talking for a long time about it. [p34-00002.29]

d. [30] What you said in the beginning that two to three grades in school should be in Chechen is the topic we have so far been talking about. [31] It will happen, as long as we keep talking about it. [32] Without giving in. [33] If we speak about it, we should not speak about it superficially. [34] It is not enough to speak about switching elementary classes to Chechen, when it is not understood why it needs to be switched, and it is incumbent on us to provide a foundation for that. [35] It is not purely about us being Chechens and liking our Chechen ways. [36] There is more to it than that.

---

The paragraphs in (23a-d) are the start of a reaction from one participant in the forum. He addresses the interviewer with "Kati" in paragraph (23a). Paragraph (23b) opens with a typical topic-introducer: a question. Paragraph (23d) likewise identifies a clear change of topic, which is retained as "it" throughout this last paragraph. The line in (23c) contains the Chechen it-cleft. It functions as a transition between the previous paragraph (23b) and the next one (23d). The link with the previous paragraph is by the pronoun "it", which refers to the whole clause “nothing happens if we don’t discuss the problem”. The link with the next paragraph is clear too, because the start of (23d) copies the "we have been talking” element. In sum, the Chechen it-cleft here functions as an episode boundary marker.

(24)  

a. [249] Abdullah: The development of the Chechen language and literature depends mostly, as you said, on a school. [250] The fact that the elementary school should be in the Chechen language is beyond any doubt. [251] Not only elementary school, middle school too should be in the Chechen language.

b. I would like to say a few words about it, because those problems we are investigating long time is we have been studying the problems for a long time. [p34-00002.253]

c. [254] The elementary school was switched to the Chechen language. [255] It was at the end of the past century. [256] I was the one who paid visits to the Regional Committee at the time of the switch.

There is one more it-cleft in this same text which we may consider. Line (24a) starts the contribution of Abdullah, a participant in the forum. This first paragraph gives some background, and (24b) finishes this introduction by announcing that he is going to say “a few words” about this matter. The content of what he then says starts in (24c). Again we see that the it-cleft is in a position where it helps finish off one topic, and introduce another one.

A total of 14 it-clefts from the corpus (which amounts to 13%) is located at the beginning of a story or report. We can see the English translation of those that occur in the parallel part of the corpus in (25).

---

(25) a. It was not long ago that a medical insurance ZAO (closed shareholders company) called "Maks-M" opened another branch in Grozny, at Pervomaiskaya street #85. [p86-00063.2]23
b. A team of the Achkhoi-Martan financial department has hoped for a long time that a new building would be built. [p86-00027.2]24
c. (It is the third month that refugees from Samashki have been living without any humanitarian aid). [p86-00085.2]25
d. It is the 5th year since the branch of the PTU #113 was opened in the village of Samashky of the Achkhoi-Martan district. [p86-00110.2]26
e. It has been at least 25 years since a literature group called "Shovda" has been working at the newspaper's group "Gums" in the city of Gudermes. [p86-00130.2]27

All of the examples in (25) provide clear opening sentences for a text: they anchor a theme in a timeframe. It is interesting to see that four of the five were translated with English it-clefts by the native speakers of Chechen who cooperated in establishing the corpus. What the time adjuncts in the clefted constituents do is establish a link between the whole of the article and the real world. Such a link is a kind of scene-setting, and is usually not something that is developed as topic later on.

The monolingual part of the corpus contains the remaining 9 instances of it-clefts that start off a story or report. We have already seen one of them in (16), where it was brought up as illustration of Chechen it-clefts having a non-anaphoric pronominal subject. In fact, it should be noted here that four of the five it-clefts that use the demonstrative pronoun hara ‘this’ as subject are story-initial ones. The reason for this is probably the avoidance of ambiguity: the near demonstrative hara can quite easily link up with something in the previous sentence, or with the previous sentence as a whole, but this is impossible if there is no previous sentence.

What about the “Summative” function Johansson (2002) found for Swedish? Is the Chechen it-cleft used for that discourse segmentation function too? The number of times an it-cleft is used to finish a story is very limited. I have only found one example of this in the whole corpus, and this example is shown in (26).

(26) Taamasha a baac, tq'e qojtta sho xaan ju cuo quzahw q'ahwyegu. surprise & not.is 20 13 year time is he here toils ‘It is no surprise that he has been working here for thirty three years.’

---

23 Duqa xaan jace ZAO <Maks-M> c'ee jolchu medicinie straxovani jaran kompanis Syelzha-Ghaalin Pervomaji uuroman No. 85 jolchu c'iiiniehw shien roghiera fili'al dwaajillina.
24 Duqa xaan jara Ti'iehwa-Martan rajonan fin'otdelan kollektivuo kerla ghishluo jarie satyysu.
25 3 Butt xaan ju Semawashkara muhazharsh gumanitarni ghoo doocush wash bolu.
26 Hara 5-gha sho du Ti'iehwa-Martan rajonan Semawashka jyrtahw Syelzha-Ghalin No. 113 jolchu PTU-n fili'al swajillina.
27 Laxxara 25 sho xaan ju Gymsie ghaalin «Gums» c'ee jolchu gazietan redakciehw «Shovda» c'ee jolu literaturan kruzhok bokbixesh jolu.
The newspaper story that finishes with (26) is a small biography in praise of a doctor called Umar Astamirov, and it speaks of how good he is at his job and how well he relates to patients and people. The concluding remark about the number of years he has been working at this particular hospital is a worthy end of the biography, underlining his dedication to the work, and the hospital commitment to keep him on.

The scope of this article is too limited to discuss all the remaining examples of it-clefts in Chechen, but what we have seen so far is that the construction is used as a story-opener (to set the scene for the rest of the story), and that it can function as a paragraph transitioning device in other situations. This “paragraph transitioning” function compares with Johansson’s “Topic linking” one, where one discourse topic (in the clefted constituent) is linked to a subsequent discourse topic (which is in the cleft clause).

4. **Comparison with other languages**

The characteristics and the function of the it-cleft found for Chechen compare well with some of the characteristics of it-clefts in Scandinavian languages. But, surprisingly perhaps, English itself has been noted as using it-clefts for text-structuring to some degree.

4.1. **Norwegian**

Gundel (2002) used the book “Sophie’s world” and its Norwegian translation to compare the use of clefts in English and Norwegian, and found that while English predominantly uses the it-cleft to express focus on the clefted constituent against the background of a presupposition in the cleft clause, the Norwegian it-clefts prefer not to have a cleft clause that is “strongly presupposed”. Gundel notes that 20 of the 23 Norwegian clefts that were not translated as clefts into English were of the “informative presupposition” type: their cleft clauses contain the relatively new information that is being conveyed, as for instance (27a,b).

(27) a. (Helt innerst gjorde den en brå sving som gjerne ble kalt "Kapteinsvingen").

> Det var nesten bare på lørdager og søndager  
> [at det gikk mennesker her].

That it went people here

‘(Furthest in made it an abrupt turn that usually was called "Captain’s bend").

Gundel notes that the information in the cleft clause in (27a) and its English equivalent in (27b), the fact that people frequent the place “Captain’s bend”, is new, and that the focal accent would be within the cleft clause. Some of the Norwegian it-clefts start a new paragraph:
(28) a. Nå er det [at guden Heimdal får en lys ide].
    Now is it that the god Heimdal has a bright idea

b. Then the god Heimdal has an idea. (Gundel 2002 Ex. 28)

The use of an *it*-cleft at this point is not related to focus on the clefted constituent 'now', but rather serves to set out the paragraph break in a more overt manner.

Gundel also notes that there are many instances where English *it*-clefts are translated as *it*-clefts into Norwegian too; most of these are instances of stressed-focus *it*-clefts. She further notes, that it would be perfectly grammatical to use *it*-clefts in English or Norwegian in the places where the version of Sophie's world does not use them. This prompts her to conclude that Norwegian clefts perform the function of “mapping information structure [more] directly onto syntactic structure”: (a) they allow a stronger division into relationally new versus given, which is especially apparent in clefting questions, and (b) they allow relationally new information to remain out of the subject position, something also noted by Faarlund, Lie and Vannebo (1997).

4.2. Swedish

Johansson (2001; 2002) reports an extensive comparative study of clefts used in Swedish versus English. He notes that large part of Swedish *it*-clefts contains pronominals or adverbials as clefted constituent, who are more of the informative presupposition type, as in (29).

(29) a. Och det var så [Jack London och alla de andra kom med].
    and it was thus Jack London and all the others came with
    ‘And that’s how Jack London and all the rest got into the picture.’

b. Det var då [våra bjornbårsdagar kom].
    it was then our blackberry.days came
    ‘That’s when our blackberry-picking days began.’ (Johansson 2001 Ex. 44, 45)

The example in (29a) has the “summative” function: it is used at the end of a story (or the end of a part of a story) to convey a conclusion. The cleft in (29b) functions more as the beginning of a paragraph, introducing the thematic activity of “blackberry picking” against the background of a clearly set-out temporal point of departure. What both have in common is their text-structuring function, and the fact that they translate well as reversed *wh*-clefts into English, a construction of which Collins (1991: 145) already noted that it appears to have a text-structuring function.

4.3. English

Hasselgård (2004) takes up and extends Johansson’s research with data from Present-day English. Regarding the correlation between the type of clefted constituent and the type of cleft construction Hasselgård re-emphasizes the findings by Collins (1991: 112) and Prince (1978: 899) that informative presupposition *it*-clefts tend to have a clefted constituent that is an adverbial. This is completely in line with what has been found for Chechen: this language only has time-adverbials as clefted constituents, and all of the resulting clefts are of the informative presupposition type. Hasselgård
notes several functions of *it*-clefts in English, such as the one of “transitioning”, illustrated by (30b).

(30) a. The Villa Somalia which was Siad Barre’s official residence in Mogadishu still lies abandoned, guarded by a handful of young men from the United Somali Congress the rebel force which took control of Mogadishu at the end of January,  
ob. But it was in one of the office buildings [that I discovered the letters], thousands of them, addressed to His Excellency President Mohammed Siad Barre but all unopened.  
c. I picked up one from Britain. It had been posted in September nineteen eighty-eight and was signed by a retired schoolteacher from Guildford in Surrey, writing on behalf of Amnesty International to plead for the release of a blind Somali preacher who’d been imprisoned for his religious beliefs. (Hasselgård 2004)

The paragraph in (30a) is the start of a story, but the story proper only sets out in (30b) with the introduction of the “discovered letters”. This then becomes the theme that is picked up subsequently in (30c). The informative presupposition *it*-cleft in English, then, functions as a transition between two types of paragraphs, it helps in structuring the text.

While the main function of the *it*-cleft in English undoubtedly is that of expressing stressed focus, it appears that English too, like Swedish, Norwegian, and Chechen, uses the *it*-cleft as a text structuring device. The difference between the languages appears to be one of quantity: English uses the *it*-cleft for text-structuring infrequently, Norwegian and Swedish more so, and Chechen stands out, because it only uses the *it*-cleft for this text-structuring purpose.

5. Discussion and conclusions

Chechen, a North-East Caucasian language, contains *it*-clefts with a number of typologically interesting characteristics: (a) they *it*-clefts are predicational (as opposed to specificalional) and (b) of the informative-presupposition type, (c) the clefted constituent grammatically always is an NP, but (d) the only licit ones are temporal adjuncts. The function of the *it*-cleft in Chechen is exclusively that of text-structuring: setting out a story or providing a clear transition to a new paragraph.

This paper introduces and adopts a potentially cross-linguistically applicable method of determining whether a construction can be labeled as *it*-cleft or not. The definition that is proposed here takes a language’s copula construction as a starting point. For a construction to be accepted as an *it*-cleft, the copula construction must be extended with a relative clause, the relativized argument or adjunct must coinindex with the predicative argument of the main copula clause, and the pronominal subject of the copula clause must satisfy strict criteria. The *it*-cleft definition presented in this paper should make it possible for researchers into other languages to identify *it*-cleft constructions in an objective way, and this opens the path for a broader investigation into the forms and functions associated with this construction typologically.
The Chechen construction argued to be an it-cleft satisfies all the criteria that are proposed for an it-cleft, and it introduces variation in a number of typologically interesting areas: (a) the expletive pronominal subject is either left unexpressed or is conveyed by a demonstrative pronoun, (b) the clefted constituent necessarily is an NP with an attributive element, but it may optionally contain a generic head noun xaan ‘time’, which comes in addition to a more informative head noun (such as butt ‘month’, sho ‘year’, sahwt ‘hour’), and (c) the order of the relative clause with respect to the main copula clause varies between the canonical model, where the relative clause follows the copula clause, and the ‘reversed’ order, where the relative clause precedes the main clause.

The function of the it-cleft in Chechen is derived by looking at examples in their wider context, which shows that it is used for text-structuring. The same function of text-structuring also appears to be present in a large part of the it-clefts found in Norwegian and Swedish, but English too uses informative presupposition it-clefts for text-structuring.

References


Nichols, Johanna. 2007. An all-ASCII Latin practical orthography for Ingush http://linguistics.berkeley.edu/~ingush/orthography.html#Practical